



# Japanische Volkslieder

in Japanisch und Deutsch

mit **Toru Tanabe** (Bariton)

und **Matthias Gräff-Schestag** (Klavier)

deutsche Übersetzung: Margit Hatanaka (Goethe-Institut, Tokio)

## 日本語とドイツ語による日本の歌

田辺とおる (バリトン) マティアス・グレーフ=シェスターク (ピアノ)

ドイツ語歌詞: マルギット畑中 (東京ゲーティンストイトウート)

### 日本の春・Frühling in Japan

花の街 (Hana no machi)・Blumenstadt

さくらさくら (Sakura, sakura)・Kirschblüte

初恋 (Hatsukoi)・Erinnerung an die erste Liebe

### 海によせる歌・Lieder vom und an das Meer

浜辺の歌 (Hamabe no uta)・Am Strande

出船 (Defune)・Abschied/Schiffesauslauf

出船の港 (Defune no minato)・Am Hafen bei dem Schiffesauslauf

待ちぼうけ (Machibouke)・Umsonst gewartet!

## Furusato (Die Heimat)



U-sa-gi o-ishi ka-no-ya -ma. Ko - bu - na tsu- rishi ka-no-ka -wa.  
Ging auf dem Hasenjagd in Feld und Wald. Fing Fischlein unverzagt im Bächleinkalt.



Yu mewa i-ma mome -gu- -ri - - te wa-su-re-ga -taki FU-RU-SA -TO.  
Im Wachen, im Träumen, mit den Freunden und allein. Du fer-ne Hei-mat, ich denke dein.